

L.A.Hill

〔英〕 L. A. 希尔 编著

黄本 王昱 译

ELEMENTARY STEPS
TO UNDERSTANDING

英语趣味小品

第二册



319.4
413
(2)

中南工业大学出版社

英语趣味小品

[英] L. A. 希尔 编著

黄 本 王 昱 译

胡岳峰 审校

(第二册)

中南工业大学出版社

湘新登字 010 号

英语趣味小品

第二册

黄 本 王 昱 译

胡岳峰 审校

责任编辑：王 新 秋 途

*

中南工业大学出版社出版发行

中南工业大学出版社印刷厂印装

湖 南 省 新 华 书 店 经 销

*

开本：787×1092 1/32 印张：4 字数：89千字

1991年7月第1版 1993年10月第3次印刷

印数：19001—25000

*

ISBN 7-81020-372-X/H · 045

定价：2.20 元

译者的话

《英语趣味小品》小丛书系根据L·A·希尔所著《理解进阶》精选而成，共三本。每本有30篇幽默小故事，各篇控制在150个单词左右，配有插图和练习，能使学生在有趣的阅读中逐步提高英语理解能力及语言实践能力，

这套小丛书的阅读起点，要求读者已掌握750个单词。此次我们给出了各篇故事的汉语译文，供广大英语初学者阅读参考。

1



Harry and Bob were neighbours, and they worked in the same bank. They were young and they often went out together. Then the bank sent both of them to a new town. They did not know any other people there, so on the first Saturday, Bob said to Harry, "There's a dance at the Bridge Hotel this evening. Let's go there. Perhaps we'll meet some nice girls."

Bob answered, "All right," and they went to the dance together. They danced several times with the girls there, and then Harry went to Bob and pointed to one girl.

"She's a nasty one," he said angrily. "Don't talk

to her."

Bob was surprised. "Why? What happened?" he asked his friend.

Harry answered; "She said to me, 'Do you dance?'"

Bob laughed and said, "But that isn't a nasty thing to say!"

"She said it while I was dancing with her," Harry answered angrily.

练习

A Which of these sentences are true (T) and which are false (F)? Write T or F in the boxes.

1. Harry lived near Bob. T
2. Harry and Bob worked together till the bank sent them to a new town. T
3. They worked together before and then the bank sent them to a new town. F
4. They went to a dance in the new town. T
5. Bob was angry with one of the girls at the dance because she did not dance with him. T
6. Bob was angry with a girl because she said, "Do you dance?" while they were dancing. T

B Write this story. Put one word in each empty place.

Harry and Bob went to a ... ^{dance} at the Bridge Hotel.
Harry saw a ... ^{girl} and thought, "She looks ... ^{nice beautiful}" He went to her and said, "Will you ... ^{dance with me}" She smiled and said, "Yes."

They danced for a minute. Then the girl said to Harry, "Do you dance?" Harry was angry. He stopped dancing and went to Bob. He ^{was dancing} ^{pointed} to the girl and said ^{smiling} "... Don't dance with that girl. She said, 'Do you dance?' ^{then} we were dancing."

参考译文 (1)

哈里和鲍勃是邻居，他们在同一家银行工作。俩人都很年轻，经常一起外出。后来银行派他俩去一个陌生的城镇工作。当地的人他们一个也不认识，因此在头一个星期六，鲍勃对哈里说：“今天晚上布里奇旅馆举行舞会，咱们去吧！也许会遇上一些可爱的姑娘。”

哈里回答说：“好的。”他们一起去参加舞会，和姑娘们跳了几轮，突然哈里走到鲍勃身边，指给他看一个姑娘。

“那家伙真讨厌，”他生气地说。“你别理她。”

鲍勃感到惊讶，“怎么啦？出什么事儿啦？”他问自己的朋友。

哈里回答说：“她问我：‘你会跳舞吗？’”

鲍勃笑着说：“说这话并不让人讨厌啦！”

“她是在跟我跳舞的时候说这话的。”哈里生气地回答道。

2



When Jimmy was a boy, he always liked watches and clocks very much. When he was eighteen years old, he went into the army, and after a year, he began to teach himself to mend watches. A lot of his friends brought him broken watches, and he mended them for them.

Then his captain heard about this, and one day he brought him a watch too and said, "My watch has stopped. Can you mend it for me, please?"

Jimmy said, "Yes, sir, I can." After a few days, he brought the watch back to the captain.

"How much do I owe you?" the officer asked.

"One pound, sir," Jimmy answered. Then he took a small box out of his pocket and gave it to the captain, saying, "Here are three wheels from your watch. I didn't find a place for them when I put everything back."

练习

A Which of these sentences are true (T) and which are false (F)? Write T or F in the boxes.

1. Jimmy learnt to mend watches from a teacher. ☐
2. He mended watches for his friends. ☐
3. Officers did not bring him watches. ☐
4. He mended a watch for an officer. ☐
5. He wanted the captain to pay him £1. ☐
6. He mended the captain's watch very well. ☐

B Write these sentences. Choose the right words in each of them.

1. This watch

is { breaking.
broken.

2. The bridge

is { breaking.
broken.



3. This man

is { frightened ✓
frightening ✓

张惶

4. This man

is { frightened ✓
frightening ✓



5. This water

is { boiled ✓
boiling ✓

6. This water

is { boiled ✓
boiling ✓



参考译文 (2)

吉米从小非常喜爱钟表。他18岁参军，一年以后，开始自学修理钟表。许多朋友把坏表给他送来，他都给修好了。

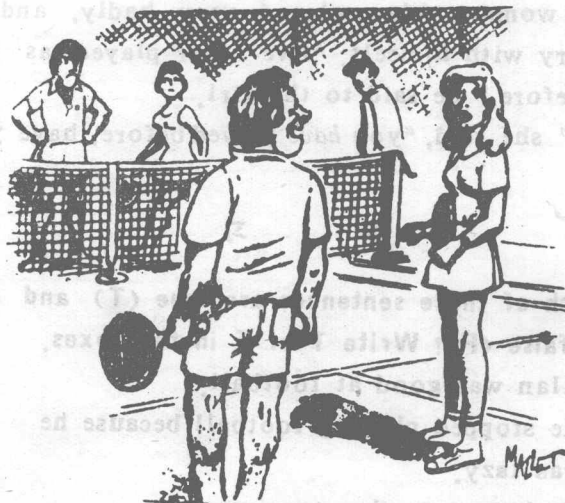
后来他的上尉听说了这件事，有一天也送来一块表，并对他说：“我的表不走了，能给我修修吗？”

吉米说：“行，长官，我能修。”几天以后，他把表送还给上尉。

“多少钱？”上尉问道。

“一英镑，长官。”吉米回答道。然后他从口袋里拿出一个小盒子，把它交给了上尉，他说：“这是你表里的三个齿轮，当我重装所有的零件时，不知道该把它们装在哪儿？”

3



When Alan was young, he played a lot of football, and he was very good at it, but then he went and worked in a town, and there was no team for him there, so he stopped playing.

Then he began to get rather fat, so he thought, "I've stopped playing football, and now I'm getting fat. What am I going to do?" He thought about it for a few days, and then he said to himself, "I know: I'll play tennis."

He had a few lessons, and then played for a few months.

He met a nice girl at the tennis club one day, and they played a game of tennis against another young man and woman. Alan played very badly, and was very angry with himself. "I've never played as badly as this before," he said to the girl.

"Oh," she said, "you *have* played before, have you?"

练 习

A Which of these sentences are true (T) and which are false (F)? Write T or F in the boxes.

1. Alan was good at football. ☐

2. He stopped playing football because he was lazy. ☐

3. He learnt to play tennis. ☐

4. One day he played tennis with three other people. ☐

5. He played very badly. ☐

6. The girl said, "You have played before, have you?" ☐

B Put the right sentences under the right pictures.





1. Alan played a lot of football when he was young.
2. He got fat.
3. He had some tennis lessons.
4. He played very badly.
5. He played with a nice girl against another young man and woman.
6. He was angry with himself.
7. He was thin.
8. Then he went to a town and stopped playing football.

参考译文 (3)

艾伦年青的时候经常踢足球，而且踢得不错。后来他去镇上工作，那里没有足球队，他也不再踢球了。

不久他开始发胖，他想：“我停止踢球了，所以变得越来越胖，现在我该怎么办呢？”他思考了几天，然后自言自语地说：“我懂了，我应该打网球。”

他上了几节课，接连打了几个月网球。

有一天，在网球俱乐部他认识了一个可爱的姑娘，他俩和另外一对青年男女比赛了一场网球。艾伦打得很糟糕，为此他恼怒不已。“我以前从来没有象今天这样打得这么糟糕，”他对姑娘说。

“噢，”她说：“你以前总算打过网球，是吗？”



Joe and Fred were helping to build a house in a village. The weather was very warm, there was a lot of dust everywhere, and by half past twelve, they were very thirsty, so they stopped work to have their lunch. They found the nearest small bar, went in and sat down with their sandwiches.

"Good afternoon, gentlemen. What can I get you?" the man behind the bar asked.

Joe looked at Fred and said, "Beer, I think. Yes, a pint of beer each. Is that all right for you, Fred?"

"Yes, that's all right," Fred said. Then he turned to the man behind the bar and said, "And I want it in a clean glass! Don't forget that."